



# Antrag auf Erteilung eines Schengen – Visums

## فرم تقاضای روادید شنگن

Dieses Antragsformular ist unentgeltlich mißabgegeben werden kann  
فقط به زبان آلمانی یا انگلیسی پر شود

Foto

1. Name (Familiennamē) (x) نام خانوادگی (x)			<b>RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN</b>
2. Familienname bei der Geburt (frühere(r) Familienname(n)) (x) نام خانوادگی شناسنامه ای قبلی (x)			
3. Vorname(n) (Beiname(n)) (x) نام			Datum des Antrags:
4. Geburtsdatum (Jahr-Monat-Tag) تاریخ تولد (روز-ماه-سال)			Nr. des Visumantrags
5. Geburtsort محل تولد	6. Geburtsland محل تولد	7. Derzeitige Staatsangehörigkeit ملیت کنونی	Antrag eingereicht bei <input type="checkbox"/> Botschaft/Konsulat <input type="checkbox"/> Gemeinsame Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze
8. Geschlecht جنسیت <input type="checkbox"/> männlich مرد <input type="checkbox"/> weiblich زن	9. Familienstand وضعیت تاهل <input type="checkbox"/> ledig مجرد <input type="checkbox"/> verheiratet متاهل <input type="checkbox"/> getrennt جدا شده <input type="checkbox"/> geschieden مطلقه <input type="checkbox"/> verwitwet بیوه <input type="checkbox"/> sonstiges (bitte nähere Angaben): غیره (لطفا توضیح داده شود)		<input type="checkbox"/> Antragsbearbeitungsstelle <input type="checkbox"/> Kommerzieller Vermittler <input type="checkbox"/> Grenze
10. Bei Minderjährigen: Name, Vorname, Anschrift (falls abweichend von der des Antragstellers) und Staatsangehörigkeit des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds. برای افراد زیر سن قانونی نام و نام خانوادگی و آدرس و ملیت فرد دارای حضانت ذکر شود.			Name: <input type="checkbox"/> Sonstige Stelle
11. ggf. nationale Identitätsnummer کد ملی			Akte bearbeitet durch:
12. Art des Reisedokuments نوع گذرنامه <input type="checkbox"/> Normaler Pass عادی <input type="checkbox"/> Diplomatenpass سیاسی <input type="checkbox"/> Dienstpass خدمت <input type="checkbox"/> Amtlicher Pass دولتی <input type="checkbox"/> Sonderpass ویژه <input type="checkbox"/> Sonstiges Reisedokument (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود)			Belege: <input type="checkbox"/> Reisedokument <input type="checkbox"/> Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts <input type="checkbox"/> Einladung <input type="checkbox"/> Beförderungsmittel <input type="checkbox"/> Reisekrankenversicherung <input type="checkbox"/> Sonstiges:
13. Nr. des Reisedokuments شماره گذرنامه	14. Ausstellungsdatum تاریخ صدور	15. Gültig bis تاریخ انقضا	16. Ausgestellt durch مقام صادر کننده
17. Wohnanschrift und E-Mail-Adresse des Antragstellers آدرس و ایمیل درخواست کننده		Telefonnummer(n) شماره تلفن	
18. Wohnsitz in einem anderen Staat als dem, dessen Staatsangehörige(r) Sie gegenwärtig sind آیا در کشوری غیر از کشور متبوع خود ساکن هستید؟ <input type="checkbox"/> Nein خیر <input type="checkbox"/> Ja. Aufenthaltstitel oder gleichwertiges Dokument Nr. .... Gültig bis..... شماره مجوز اقامت..... * 19. Derzeitige berufliche Tätigkeit شغل کنونی			Visum: <input type="checkbox"/> Abgelehnt <input type="checkbox"/> Erteilt: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Visum mit räumlich beschränkter Gültigkeit
* 20. Anschrift und Telefonnummer des Arbeitgebers. Für Studenten, Name und Anschrift der Bildungseinrichtung. آدرس و شماره تلفن کارفرما، برای دانشجویان نام و آدرس موسسه آموزشی			<input type="checkbox"/> Gültig vom ..... bis.....
21. Hauptzweck(e) der Reise: دلیل اصلی سفر <input type="checkbox"/> Tourismus توریستی <input type="checkbox"/> Geschäftsreise تجاری <input type="checkbox"/> Besuch von Familienangehörigen oder Freunden دیدار بستگان یا دوستان <input type="checkbox"/> Kultur فرهنگی <input type="checkbox"/> Sport ورزشی <input type="checkbox"/> Offizieller Besuch دیدار رسمی <input type="checkbox"/> Gesundheitliche Gründe دلایل پزشکی <input type="checkbox"/> Studium تحصیل <input type="checkbox"/> Durchreise مقصد کشور <input type="checkbox"/> Flughafen transit عبور از آلمان به کشور مقصد <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود)			Anzahl der Einreisen: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> mehrfach
22. Bestimmungsmittgliedstaat(en) کشور عضو شنگن مقصد اصلی سفر		23. Mitgliedstaat der 1. Einreise اولین مرز ورود به شنگن	
24. Anzahl der beantragten Einreisen دفعات ورود مورد درخواست <input type="checkbox"/> Einmalige Einreise یکبار ورود <input type="checkbox"/> Zweimalige Einreise دوبار ورود <input type="checkbox"/> Mehrfache Einreise ورود مکرر		25. Dauer des geplanten Aufenthalts oder der Durchreise مدت اقامت پیش بینی شده Anzahl der Tage angeben تعداد روزها ذکر شود	

Die mit \* gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen. (x) Die Felder 1-3 sind entsprechend den Angaben im Reisedokument auszufüllen.

طبق قوانین اقامتی اتباع اتحادیه اروپا، بستگان درجه یک (همسر، فرزند، والدین یا جدین وابسته) اتباع اتحادیه اروپا، EWR منطقه اقتصادی اروپا، یا سویس از پاسخ دادن به موارد دارای علامت ستاره \* معاف هستند. در اینصورت ارائه مدرک جهت اثبات نسبت الزامی است و خانه های شماره ۳۴ و ۳۵ نیز می بایست پر شوند. خانه های دارای علامت ضربدر × (خانه های ۱ تا ۳) طبق مشخصات گذرنامه پر شوند.

26. Schengen-Visa, die in den vergangenen drei Jahren erteilt wurden <input type="checkbox"/> Keine هیچ <input type="checkbox"/> Ja. Gültig von تاریخ از تاریخ bis الی		روادیدهای شنگن که در ۳ سال اخیر اخذ شده
27. Wurden Ihre Fingerabdrücke bereits für die Zwecke eines Antrags auf ein Schengen-Visum erfasst? <input type="checkbox"/> Nein خیر <input type="checkbox"/> Ja. بله تاریخ (در صورت آگاهی) Datum (falls bekannt)		آیا تا کنون جهت درخواست ویزای شنگن از شما انگشت نگاری بعمل آمده است؟
28. Ggf. Einreisegenehmigung für das Endbestimmungsland Ausgestellt durch: صادره توسط: ..... Gültig von تاریخ اعتبار از ..... Bis الی .....		در صورت لزوم، آیا دارای مجوز ورود به کشور مقصد هستید؟
29. Geplantes Ankunftsdatum im Schengen-Raum تاریخ تقریبی ورود به منطقه شنگن	30. Geplantes Abreisedatum aus dem Schengen-Raum تاریخ تقریبی خروج از منطقه شنگن	
* 31. Name und Vorname der einladenden Person(en) in dem Mitgliedstaat bzw. den Mitgliedstaaten. Soweit dies nicht zutrifft, bitte Name des/der Hotels oder vorübergehende Unterkunft (Unterkünfte) in dem (den) betreffenden Mitgliedstaat(en) angeben. نام و نام خانوادگی دعوت کننده در آلمان. در صورتیکه شامل حال شما نباشد نام هتل یا اقامتگاه (های) موقت در آلمان ذکر شود.		
Adresse und E-Mail-Anschrift der einladenden Person(en) / jedes Hotels / jeder vorübergehenden Unterkunft آدرس و ایمیل دعوت کننده، تمامی هتل ها یا اقامتگاه ها		Telefon und Fax تلفن و فکس
* 32. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation نام و آدرس شرکت یا موسسه دعوت کننده		Telefon und Fax des Unternehmens/der Organisation تلفن و فکس شرکت یا موسسه
Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation نام و نام خانوادگی، آدرس، تلفن، فکس، و ایمیل نماینده شرکت یا موسسه		
* 33. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen تقبل مخارج سفر و اسکان شما به عهده کدام یک از گزینه های زیر است؟ <input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst به عهده خود شخص متقاضی <input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben (موسسه، شرکت، دعوت کننده، شرکت، موسسه) بر عهده شخص دیگر (دعوت کننده، شرکت، موسسه) <input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 به بند ۳۱ یا ۳۲ مراجعه شود <input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) بر عهده مورد دیگر (توضیح دهید) Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts نحوه پرداخت هزینه ها <input type="checkbox"/> Bargeld وجه نقد <input type="checkbox"/> Reiseschecks چک مسافرتی <input type="checkbox"/> Kreditkarte کارت اعتباری <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft هزینه اقامت پیشاپیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung هزینه رفت و آمدها از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح داده شود) <input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben (موسسه، شرکت، دعوت کننده، شرکت، موسسه) بر عهده شخص دیگر (دعوت کننده، شرکت، موسسه) <input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 به بند ۳۱ یا ۳۲ مراجعه شود <input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) بر عهده مورد دیگر (توضیح دهید) Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts نحوه پرداخت هزینه ها <input type="checkbox"/> Bargeld وجه نقد <input type="checkbox"/> Reiseschecks چک مسافرتی <input type="checkbox"/> Kreditkarte کارت اعتباری <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft هزینه اقامت پیشاپیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung هزینه رفت و آمدها از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح دهید) <input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben (موسسه، شرکت، دعوت کننده، شرکت، موسسه) بر عهده شخص دیگر (دعوت کننده، شرکت، موسسه) <input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 به بند ۳۱ یا ۳۲ مراجعه شود <input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) بر عهده مورد دیگر (توضیح دهید) Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts نحوه پرداخت هزینه ها <input type="checkbox"/> Bargeld وجه نقد <input type="checkbox"/> Reiseschecks چک مسافرتی <input type="checkbox"/> Kreditkarte کارت اعتباری <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft هزینه اقامت پیشاپیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung هزینه رفت و آمدها از پیش پرداخت شده <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) غیره (لطفا توضیح دهید)		
34. Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des EWR oder der Schweiz ist مشخصات عضو خانواده ای که شهروند اتحادیه اروپا، منطقه اقتصادی اروپا EWR، یا سویس می باشد Name(n): نام خانوادگی: ..... Vorname(n): نام: .....		
Geburtsdatum: تاریخ تولد: .....	Nationalität: ملیت: .....	Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises شماره پاسپورت یا کارت شناسایی: .....
35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz یا شهروند EWR، اتحادیه اروپا، یا سویس <input type="checkbox"/> Ehegatte همسر <input type="checkbox"/> Kind فرزند <input type="checkbox"/> Enkelkind نوه <input type="checkbox"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie والدین یا جدین وابسته		
36. Ort und Datum مکان و تاریخ: .....	37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) امضا (برای افراد زیر سن قانونی امضا پدر و مادر یا قیم الزامی است): .....	



**Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG**

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

**تذکر توجیهی مطابق ماده ۵۴ بند ۲ شماره ۸ و ماده ۵۳ قانون اقامت اتباع بیگانه آلمان**

چنانچه اشخاص دارای تابعیت خارجی جهت دریافت اجازه اقامت آلمان یا دریافت روادید شنکن اطلاعات نادرست یا ناقص ارائه نموده باشند، می توانند از کشور آلمان اخراج شوند.

متقاضی موظف است تمام اطلاعات را در نهایت راستی و درستی ارائه نماید. در صورتی که اطلاعات به عمد به صورت غلط و یا ناقص ارائه گردند، می تواند رد درخواست صدور روادید و یا در صورت صدور روادید، اخراج متقاضی از آلمان را به همراه داشته باشد. متقاضی با امضای خود گواهی می نماید که در خصوص تبعات حقوقی ارائه اطلاعات نادرست یا ناقص در روند صدور روادید تذکر داده شده و توجیه گردیده است.

\_\_\_\_\_  
امضاء:

\_\_\_\_\_  
محل، تاریخ: